

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное учреждение  
высшего профессионального образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Отделение русской и зарубежной филологии



**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор  
по образовательной деятельности КФУ  
Проф. Таюрский Д.А.

"\_\_" \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

**Программа дисциплины**

Формирование романских литературных языков: каталанский язык БЗ.ДВ.5

Направление подготовки: 032700.62 - Филология

Профиль подготовки: Зарубежная филология: испанский язык и литература

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Плеухова Е.А.

**Рецензент(ы):**

Арсентьева Е.Ф.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Плеухова Е. А.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_\_ от "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации  
(отделение русской и зарубежной филологии):

Протокол заседания УМК No \_\_\_\_ от "\_\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No

Казань  
2016

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) заведующий кафедрой, к.н. (доцент) Плеухова Е.А. кафедра романской филологии отделение русской и зарубежной филологии ,  
Elena.Pleuchova@kpfu.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

Целью обучения является практическое владение современным каталанским литературным языком, а также получение необходимых теоретических знаний о его фонетической, грамматической и лексической системах. Курс ставит перед собой цель сравнить и теоретически использовать проблемы грамматики каталанского языка с целью развития у студентов навыков самостоятельного теоретического анализа языкового материала на каталанском языке и практического его использования в различных коммуникативных ситуациях.

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б3.ДВ.5 Профессиональный" основной образовательной программы 032700.62 Филология и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 4 курсе, 8 семестр.

Курс истории испанского языка, являющийся ключевым в изучении языковой диахронии, необходим для формирования филологического подхода к языку, для понимания процессов, идущих на всех этапах существования языка, включая современный, и для изучения литературы и культурологии Каталунии. Курс формирует навыки филологического анализа текста.

Освоение курса опирается на знания, умения и компетенции, сформированные в ходе изучения лингвистических, литературоведческих и общегуманитарных дисциплин, в частности, курсов "Введение в литературоведение", "Лексикология", прежде всего, на "Основы романской филологии". Изучение курса важно для усвоения курсов "Диалектология", "Социолингвистика", междисциплинарных курсов, курсов по выбору, связанных с историей и современным состоянием иберийских языка, социокультурной и социолингвистической ситуацией в странах иберо-романской речи, изучением литературы на каталанском языке.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	владение культурой мышления; способность к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения;
ОК-2 (общекультурные компетенции)	владение нормами русского литературного языка, навыками практического использования системы функциональных стилей речи; умение создавать и редактировать тексты профессионального назначения на русском языке;
ОК-6 (общекультурные компетенции)	стремление к саморазвитию, повышению квалификации и мастерства;
ОК-8 (общекультурные компетенции)	осознание социальной значимости своей профессии, высокая мотивация к профессиональной деятельности;

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-12 (профессиональные компетенции)	в прикладной деятельности: владение базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов;
ПК-14 (профессиональные компетенции)	владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках;
ПК-3 (профессиональные компетенции)	общеязыковыми: свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме;
ПК-4 (профессиональные компетенции)	владение основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке;

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

этапы диахронического развития каталанского языка, его вариантов;

?

процессы, происходившие на разных уровнях языковой системы (в звуковом строе, морфологии, синтаксисе, лексике);

?

взаимосвязи каталанского языка с латынью, с другими иберо-романскими языками, с романскими языками;

?

коммуникативно-прагматические и функциональные особенности каталанского языка на разных этапах его истории;

2. должен уметь:

применять полученные знания в области литературы и ее анализа, применять полученные знания на практике в научно-исследовательской и других видах деятельности;

3. должен владеть:

свободно изучаемым языком в его литературной форме, основными методами и приемами исследовательской и практической работы в области устной и письменной коммуникации;

1. Читать и понимать художественную литературу, а также тексты общественно-политического и делового характера.

2. Делать лингвистический и анализ художественного текста.

3. Переводить тексты специального и общественно-политического характера.

4. Уметь понимать на слух спонтанную беглую речь носителя литературного языка.

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 1 зачетных(ые) единиц(ы) 36 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет в 8 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

##### Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. История каталанского языка	8	1	2	0	0	устный опрос
2.	Тема 2. ЗВУКОВОЙ И ГРАФИЧЕСКИЙ ОБЛИК КАТАЛАНСКОГО СЛОВА И ПРОБЛЕМЫ НОРМАТИВИЗАЦИИ	8	2	2	0	0	устный опрос
3.	Тема 3. ГЛАГОЛЬНАЯ СИСТЕМА КАТАЛАНСКОГО ЯЗЫКА	8	3	2	0	0	устный опрос
4.	Тема 4. ИМЕННЫЕ ЧАСТИ РЕЧИ И ДЕТЕРМИНАТИВЫ	8	4	0	2	0	устный опрос
5.	Тема 5. МЕСТОИМЕНИЯ	8	5-7	2	4	0	контрольная работа
6.	Тема 6. НАРЕЧИЯ И СЛУЖЕБНЫЕ ЧАСТИ РЕЧИ	8	8-9	2	2	0	устный опрос
	Тема . Итоговая форма контроля	8		0	0	0	зачет
	Итого			10	8	0	

#### 4.2 Содержание дисциплины

##### Тема 1. История каталанского языка

###### *лекционное занятие (2 часа(ов)):*

История каталанского языка (доримский период и романизация Каталунии, Каталуня в средние века (V-XIII вв.), развитие романской речи на территории Каталунии.

Социально-политическое развитие Каталунии в XIV - XV вв. И начало формирования ситуации двуязычия. положение каталанского языка. Каталанский язык в XIX в. Письменный каталанский язык в первой половине XX в. Каталанский язык на современном этапе своего развития

## **Тема 2. ЗВУКОВОЙ И ГРАФИЧЕСКИЙ ОБЛИК КАТАЛАНСКОГО СЛОВА И ПРОБЛЕМЫ НОРМАТИВИЗАЦИИ**

### **лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Звуковой и графический облик каталанского слова и проблемы нормативизации

## **Тема 3. ГЛАГОЛЬНАЯ СИСТЕМА КАТАЛАНСКОГО ЯЗЫКА**

### **лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Спряжение в настоящем времени (Present d'Indicatiu) глаголов индивидуального спряжения и отклоняющихся (voler, dir, anar, fer, poder, tenir, escriure, creure, valer). Pretèrit Indefinit отклоняющихся глаголов и глаголов индивидуального спряжения. Futur d'Indicatiu отклоняющихся глаголов и глаголов индивидуального спряжения. Спряжение в настоящем времени (Present d'Indicatiu) возвратных глаголов. Спряжение в Pretèrit Indefinit и Futur d'Indicatiu возвратных глаголов. Время Pretèrit Perifràstic ( anar в Презенце + инфинитив смыслового глагола)? время, не имеющее аналога в испанском языке. Образование и употребление. Различие в употреблении для выражения действия в прошлом времен Pretèrit Indefinit и Pretèrit Perifràstic. Конструкция долженствования haver de + inf.

## **Тема 4. ИМЕННЫЕ ЧАСТИ РЕЧИ И ДЕТЕРМИНАТИВЫ**

### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

Основные правила определения рода существительных. Исключения (слова на ?ог женского рода: tardor, claror, etc.) Фонетические изменения в основе существительных при образовании женского рода (p>ba, t>da, c>ga, f>va, s>ssa, u>va, l>l.la). Особенности образования множественного числа существительных, оканчивающихся на ударный гласный и на безударный гласный. Возможные фонетические изменения в основе слова при образовании множественного числа. Артикль. Употребление артикля с топонимами. Артикль с именами собственными. Отсутствие артикля при обращении. Прилагательное. Некоторые прилагательные, имеющие одну форму для мужского и женского рода (-ant, -ent). Образование множественного числа прилагательных при помощи ?s, -es, -ns. Числительное. Порядковые числительные. Особенности употребления количественных и порядковых числительных.

## **Тема 5. МЕСТОИМЕННИЯ**

### **лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Местоимение. Субъектные и объектные формы. Ударенные (предложные, самостоятельные) и неударенные (беспредложные, несамостоятельные) формы личных местоимений. Виды объектных форм (?прямообъектные и косвеннообъектные?) и их употребление. Отсутствие предлога а перед винительным падежом местоимений. Особенности употребления ударенных и неударенных форм.

### **практическое занятие (4 часа(ов)):**

Знакомство с системой местоимений каталанского языка. Выполнение упражнений

## **Тема 6. НАРЕЧИЯ И СЛУЖЕБНЫЕ ЧАСТИ РЕЧИ**

### **лекционное занятие (2 часа(ов)):**

Наречие. Наречия места: ací, allà, allí, aquí, arreu, a tot arreu, avall, baix, dalt, a dalt, darrera, a darrera, davant, dins, dintre, endavant, endins, enlaire, enllà, enlloc, fora, lluny, on, prop, vora, sola. Наречия на -ment, их семантика.

### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

Знакомство с системой наречий каталанского языка. Выполнение упражнений

### **4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)**

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. История каталанского языка	8	1	подготовка к устному опросу	2	устный опрос

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
2.	Тема 2. ЗВУКОВОЙ И ГРАФИЧЕСКИЙ ОБЛИК КАТАЛАНСКОГО СЛОВА И ПРОБЛЕМЫ НОРМАТИВИЗАЦИИ	8	2	подготовка к устному опросу	2	устный опрос
3.	Тема 3. ГЛАГОЛЬНАЯ СИСТЕМА КАТАЛАНСКОГО ЯЗЫКА	8	3	подготовка к устному опросу	2	устный опрос
4.	Тема 4. ИМЕННЫЕ ЧАСТИ РЕЧИ И ДЕТЕРМИНАТИВЫ	8	4	подготовка к устному опросу	4	устный опрос
5.	Тема 5. МЕСТОИМЕНЯ	8	5-7	подготовка к контрольной работе	4	контрольная работа
6.	Тема 6. НАРЕЧИЯ И СЛУЖЕБНЫЕ ЧАСТИ РЕЧИ	8	8-9	подготовка к устному опросу	4	устный опрос
	Итого				18	

## 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Лекции проводятся интерактивной форме, используется различный иллюстративный материал. Семинары проводятся в активной форме. Предусматривается значительная внеаудиторная работа. В ходе изучения дисциплины, помимо рефератов и самостоятельных исследовательских работ, студенты готовят письменные работы по комментированию текстов. Предусматривается использование компьютерных технологий.

## 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

### Тема 1. История каталанского языка

устный опрос , примерные вопросы:

1. Составление доклада в рамках общей тематики.
2. Анализ и обсуждение текстов.
3. проведение устного опроса

### Тема 2. ЗВУКОВОЙ И ГРАФИЧЕСКИЙ ОБЛИК КАТАЛАНСКОГО СЛОВА И ПРОБЛЕМЫ НОРМАТИВИЗАЦИИ

устный опрос , примерные вопросы:

1. Составление доклада в рамках общей тематики.
2. Анализ и обсуждение текстов.
3. проведение устного опроса

### Тема 3. ГЛАГОЛЬНАЯ СИСТЕМА КАТАЛАНСКОГО ЯЗЫКА

устный опрос , примерные вопросы:

1. Составление доклада в рамках общей тематики.
2. Анализ и обсуждение текстов.
3. проведение устного опроса

### Тема 4. ИМЕННЫЕ ЧАСТИ РЕЧИ И ДЕТЕРМИНАТИВЫ

устный опрос , примерные вопросы:



1. Составление доклада в рамках общей тематики.
2. Анализ и обсуждение текстов.
3. проведение устного опроса

### **Тема 5. МЕСТОИМЕНЕНИЯ**

контрольная работа , примерные вопросы:

1. Составление доклада в рамках общей тематики.
2. Анализ и обсуждение текстов. Перечень вопросов для контрольной работы: 1. A) Lorca: apunte biográfico, de la infancia hasta Nueva York. B) La influencia de la poesía en el teatro lorquiano. 2. A) Vida desde su regreso a España hasta la Guerra Civil. B) Lo popular en la obra de Lorca: El Romancero Gitano.

### **Тема 6. НАРЕЧИЯ И СЛУЖЕБНЫЕ ЧАСТИ РЕЧИ**

устный опрос , примерные вопросы:

1. Составление доклада в рамках общей тематики.
2. Анализ и обсуждение текстов.
3. проведение устного опроса

### **Тема . Итоговая форма контроля**

Примерные вопросы к зачету:

Текст

для чтения, перевода, пересказа

Aquest diumenge he quedat amb l'Helena i en Toni per anar al cinema. Ens hem trobat a davant del cinema a tres quarts de set i l'Helena, com sempre, ha arribat tard. Hem començat a discutir sobre fer cua i entrar amb la pel·lícula començada, o fer una altra cosa. Finalment hem decidit anar a passejar i a prendre una copa. Hem passejat pel centre de la ciutat i hem entrat en un petit bar que es troba no lluny de la plaça de la Universitat. Al bar he trobat un antic company meu dels estudis que ara treballa i viu a Alemanya. Cap a les deu, ells dos han anat a sopar i jo he agafat el metro, la línia tres, i he tornat a casa. I ara tinc molts problemes perquè em diuen que aquest diumenge han robat en el pis de sota i que jo sóc el principal sospitós. Però jo he passat tota la tarda amb els meus amics i crec que ells ho poden dir, només jo he estat sol l'estona del viatge amb metro. Penso que és fàcil de comprovar la meva innocència.

Вариант контрольного задания

1. Мне двадцать лет, я учусь в Университете в Барселоне и пока не работаю.
2. Я не знаю, видел ли я этот фильм, но с удовольствием посмотрю его еще раз.
3. Как твои дела? Все хорошо? Я позвоню тебе завтра после занятий, и тогда поговорим.
4. Я предпочитаю завтракать дома, но обедать и ужинать мы ходим в ресторан на площади Каталонии, потому что это приятное место и там работает официантом мой брат.
5. Этим летом мы отдыхали в Каталонии, посмотрели несколько городов, сходили в музей, поплавали в море и сделали много фотографий.
6. Сегодня я занят, но ты можешь сходить в библиотеку с Пере, это высокий и худой молодой человек в очках, который учится в моей группе.
7. Сколько стоит эта книга? У меня нет с собой денег, но я приду завтра и куплю её.
8. Они устраивают вечеринку десятого мая в шесть вечера у Антони дома. Придешь?
9. Зимой в Каталонии снега нет, но идут дожди, и дует ветер. Вода в море холодная.
10. Он живет рядом с Институтом, ходит каждый день пешком, а я живу далеко, и поэтому мне приходится ездить на метро и на автобусе.

### **7.1. Основная литература:**

- 1) Формирование романских литературных языков, Нарумов, Борис Петрович; Степанов, Г. В., 2008г., экз. 5
- 2) Норман, Б. Ю. Теория языка [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Б. Ю. Норман. - 4-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 296 с.: <http://www.znaniium.com/catalog.php?bookinfo=496373>



## 7.2. Дополнительная литература:

1) Каптерева Т.П. Прогулки по Барселоне, Москва:Прогресс-Традиция, 2012, 378с. -

[http://www.bibliorossica.com/book.html?search\\_query=%D0%BA%D0%B0%D1%82%D0%B0%D0%BB%1](http://www.bibliorossica.com/book.html?search_query=%D0%BA%D0%B0%D1%82%D0%B0%D0%BB%1)

## 7.3. Интернет-ресурсы:

Сайт - <http://www.epdlp.com>

Сайт - <http://www.cuidadseva.com>

Сайт - <http://www.scgenealogia.org/catalunya/lengua.htm>

Сайт - [http://www.conselldemallorca.net/?id\\_section=1281&id\\_lang=1](http://www.conselldemallorca.net/?id_section=1281&id_lang=1)

Сайт - <http://www.poetas.com>

## 8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Формирование романских литературных языков: каталанский язык" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Оргтехника, теле- и аудиоаппаратура (всё - в стандартной комплектации для лабораторных занятий и самостоятельной работы); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на лабораторных занятиях).

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.62 "Филология" и профилю подготовки Зарубежная филология: испанский язык и литература .

Автор(ы):

Плеухова Е.А. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Арсентьева Е.Ф. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.